



RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE



PODOLOGECO

для використання в косметичних цілях



PODOLOGONE

для використання в косметичних цілях



PODOLOGECO /// PODOLOGONE

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках, кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Της οδηγίας χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim klavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Atsisiyskite instrukcija lietuvių kalbą paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutató magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- ופלטב ותוא שקבל או אבה קנילב תופסוב תופשב העלפה תוארוה תא דירוהל לכות
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarleiðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símleiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Ви можете завантажити цю інструкцію по експлуатації іншими мовами за наступними посиланнями або замовити її за телефоном.



1. www.hellmut-ruck.de
2. пошуковий термін: "1101101"
3. Downloads

https://www.hellmut-ruck.de
1101101

Downloads
80133xx_GA_PODOLOG-ECO-ONE_XX_2020-xx-xx



HELLMUT RUCK GmbH | Даймлерштрассе 23 | D - 75305 Ноенбюрг
web www.hellmut-ruck.de | тел. +49 (0)7082. 944 20 | факс +49 (0)7082. 944 22 22

Авторське право

© 2020 HELLMUT RUCK GmbH. Всі права збережені. Цей документ не може без попереднього письмового дозволу компанії HELLMUT RUCK GmbH бути скопійований, розмножений чи перекладений.

Шановна покупниця,
шановний покупець,

обравши педикюрний апарат PODOLOG ECO або PODOLOG ONE, Ви придбали високоякісний продукт компанії RUCK, який оптимально допоможе Вам у Вашій щоденній роботі у педикюрному кабінеті чи на виїзді.

Вже за самим іменем нашої компанії та дворічною гарантією Ви можете бути певні, що Ваш прилад буде радувати Вас протягом довгих років.

Уважно ознайомтеся з цим керівництвом з експлуатації перед початком користування приладом. Воно є складовою частиною приладу та допоможе Вам уникнути помилок при користуванні, тому завжди тримайте його поряд з приладом.

Бажаємо Вам успіхів та задоволення від Вашої відповідальної роботи.

Щиро ваша, компанія HELLMUT RUCK GmbH



ПОЯСНЕННЯ ДО ЦЬОЇ ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Компанія Hellmut Ruck GmbH зберігає всі права щодо зміни та доповнення цієї інструкції з експлуатації. Компанія Hellmut Ruck GmbH піклується про те, щоб у цій інструкції з експлуатації не було неточностей та пропусків. Повідомте нас, якщо знайдете помилки або неточності. Компанія Hellmut Ruck GmbH не несе відповідальності за помилки в цій інструкції з експлуатації або за наслідки таких помилок, які можуть виникнути при збірці або експлуатації даного продукту. Передрукування та доповнення цієї інструкції з експлуатації заборонені без дозволу компанії Hellmut Ruck GmbH.

ВИКОРИСТАНІ СИМВОЛИ



Цей символ означає небезпеку для людини або продукту. Обов'язково дотримуйтеся позначених ним інструкцій.



Цей символ вказує на корисні рекомендації. В цьому місці буде надана додаткова інформація про продукт та його обслуговування.

ОБСЯГ ПОСТАВКИ

Перед початком експлуатації приладу PODOLOG ECO / ONE уважно ознайомтеся з даним керівництвом. Перевірте повноту комплектації приладу.

До комплекту поставки входять:

Блок керування приладу PODOLOG ECO / ONE

Ручка зі шлангом та висувною секцією

1 фільтрувальний мішок для пилу

1 керівництво з експлуатації

1 технічний паспорт приладу

1 інструмент для чищення приладу

1 насадка для ручки



ПАКУВАННЯ

Пакування захищає прилад від транспортних пошкоджень. Пакувальні матеріали вибрані з урахуванням екологічності та технологій утилізації та дозволяють вторинну переробку. Збережіть пакування (картонну коробку, поліетиленовий пакет, елементи з пінистого поліуретану) на випадок відправлення приладу на техобслуговування.

PODOLOGECO /// PODOLOGONE



PODOLOGECO

Варіант приладу на 230 В

Артикул № 11011 01

Варіант приладу на 115 В

Артикул № 1102101



PODOLOGONE

Варіант приладу на 230 В

Артикул № 1101201

Варіант приладу на 115 В

Артикул № 1102201

Дане керівництво з експлуатації підходить до обох педикюрних апаратів PODOLOG ECO (Артикул – № 1101101), а також до апаратів PODOLOG ONE (Артикул – № 1101201), які у наступних описах позначаються як PODOLOG ECO / ONE.

1. ОПИС ПРИЛАДУ	8
1.1. ЗНАЧЕННЯ ВИКОРИСТАНИХ ЗНАКІВ ТА СИМВОЛІВ	10
1.2. ПОВІДОМЛЕННЯ НА ДИСПЛЕЇ	10
1.3. ПАКУВАННЯ	10
1.4. УТИЛІЗАЦІЯ	10
2. ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ	11
2.1. ВИМОГИ ДО КОРИСТУВАЧА	11
2.2. ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ДЛЯ ПЕРСОНАЛУ ТА КЛІЄНТІВ	11
3. ОСОБИСТИЙ ЗАХИСТ ТА ЗАХИСТ КЛІЄНТІВ	12
3.1. ВИМОГИ ДО КОРИСТУВАЧА	12
3.2. ОСОБИСТИЙ ЗАХИСТ ТА ЗАХИСТ КЛІЄНТІВ	12
3.3. МОЖЛИВІ РИЗИКИ ДЛЯ КЛІЄНТА	13
3.3.1. НЕБЕЗПЕКА ВІД МАТЕРІАЛУ, ЩО ЗНИМАЄТЬСЯ	13
3.3.2. НЕБЕЗПЕКА АЛЕРГІЧНИХ РЕАКЦІЙ	13
3.3.3. НЕБЕЗПЕКА ВІД РУХОМИХ ЧАСТИН ПРИЛАДУ	13
3.4. МОЖЛИВІ РИЗИКИ ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	14
3.4.1. НЕБЕЗПЕКА ВІД МАТЕРІАЛУ, ЩО ЗНИМАЄТЬСЯ	14
3.4.2. НЕБЕЗПЕКА АЛЕРГІЧНИХ РЕАКЦІЙ	14
3.4.3. НЕБЕЗПЕКА ВІД РУХОМИХ ЧАСТИН ПРИЛАДУ	14
4. ЗАПУСК В ЕКСПЛУАТАЦІЮ	15
4.1. ТЕХНІЧНА БЕЗПЕКА	15
5. ОБСЛУГОВУВАННЯ	17
5.1. ПІДГОТОВКА ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ	18
5.1.1. ЯК ВСТАВИТИ РОТАЦІЙНИЙ ІНСТРУМЕНТ	19
5.1.2. ЯК УВІМКНУТИ ПРИЛАД PODOLOG ECO / ONE	19
5.1.3. ЯК УВІМКНУТИ РУЧКУ	22
5.1.4. ЯК ВИМКНУТИ РУЧКУ	22
5.1.5. ЯК ВИМКНУТИ ПРИЛАД PODOLOG ECO / ONE	23
5.2. НАЛАШТУВАННЯ	23
5.2.1. КІЛЬКІСТЬ ОБЕРТІВ МОТОРА РУЧКИ	23
5.2.2. НАПРЯМ ОБЕРТАННЯ - ЛІВОРУЧ/ПРАВОРУЧ	24
5.2.3. ЗМІНА НАПРЯМУ ОБЕРТАННЯ	25
5.2.4. ЯК УСТАНОВИТИ ПОТУЖНІСТЬ ВСМОКТУВАННЯ	25
5.2.5. ЯК ЗБЕРЕГТИ НАЛАШТУВАННЯ	25

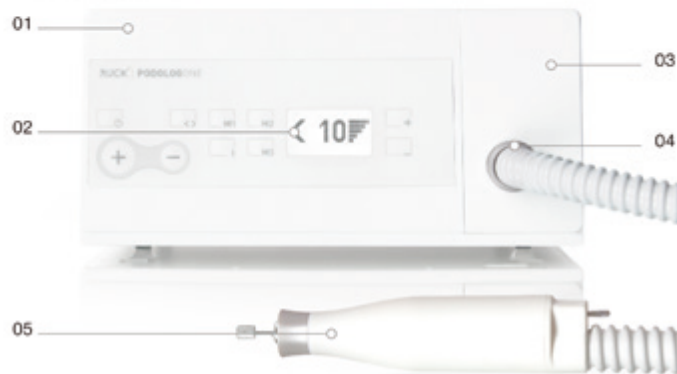
5.3. ЗАМІНА ІНСТРУМЕНТУ	27
5.4. ЕРГОНОМІЧНІ СПОСОБИ УТРИМУВАННЯ РУЧКИ	27
5.4.1. УТРИМУВАННЯ ЯК РУЧКИ	27
5.4.2. УТРИМУВАННЯ ЗВЕРХУ	27
5.5. ІНФОРМАЦІЙНЕ МЕНЮ	28
5.5.1. ЗАМІНА ФІЛЬТРУ	28
5.5.2. ЯК ПОДИВИТИСЯ НАСТУПНИЙ ЧАС ОБСЛУГОВУВАННЯ	29
5.5.3. ЯК АКТИВУВАТИ НАГАДУВАННЯ ПРО ОБСЛУГОВУВАННЯ	29
6. НАГАДУВАННЯ ПРО ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЧИСТКА	31
6.1. ОБСЛУГОВУВАННЯ	31
6.2. ЗАМІНА ФІЛЬТРУ	32
6.2.1. ЗАМІНА ФІЛЬТРУВАЛЬНОГО МІШКУ ДЛЯ ПИЛУ	33
6.2.2. ДЕ ВЗЯТИ НОВИЙ ФІЛЬТРУВАЛЬНИЙ МІШОК ДЛЯ ПИЛУ?	34
6.3. ОЧИЩЕННЯ МОТОРНОГО ВІДСІКУ	34
6.3.1. ОЧИЩЕННЯ МОТОРНОГО ВІДСІКУ	35
6.4. ОЧИЩЕННЯ ТА ДЕЗІНФЕКЦІЯ БЛОКУ КЕРУВАННЯ	37
7. КОМПЛЕКТУЮЧІ ТА ЗАПЧАСТИНИ	38
7.1. ІНСТРУМЕНТИ	38
7.2. ФІЛЬТРУВАЛЬНИЙ МІШОК ДЛЯ ПИЛУ	38
7.3. ПЕДАЛЬНИЙ РЕГУЛЯТОР	38
8. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	39
8.1. НАВКОЛИШНЄ СЕРЕДОВИЩЕ	40
9. ГАРАНТІЯ	42
10. УТИЛІЗАЦІЯ	42

1. ОПИС ПРИЛАДУ

PODOLOGECO

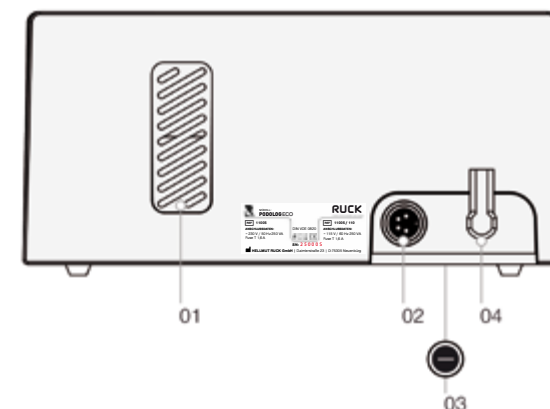


PODOLOGONE



- 01 Блок керування
- 02 Дисплей
- 03 Висувна секція з фільтрувальним мішком для пилу
- 04 Штуцер для підключення шлангу
- 05 Ручка

PODOLOGECO /// PODOLOGONE



- 01 Вентиляційні отвори
- 02 Роз'єм для підключення педалі
- 03 Запобіжник на днищі приладу
- 04 Кабель живлення



У випадку пошкодження кабелю живлення прилад необхідно вимкнути з мережі, після цього його не можна використовувати.



Заміну пошкодженого кабелю живлення може проводити тільки кваліфікований спеціаліст.

1.2 ПОВІДОМЛЕННЯ НА ДИСПЛЕЇ



"РУЧКА ЗАБЛОКОВАНА!" - при блокуванні ручки мотор та турбіна системи всмоктування вимикаються приблизно через 5 секунд. Через 10 секунд це попередження зникає з дисплею. Кількість обертів насадки можна встановити знову.



"ПЕРЕГРІВАННЯ ВИТЯЖКИ" - після перевищення допустимої температури повітря у корпусі турбіни всмоктування турбіна та насадка вимикаються. Коли температура знизиться на приблизно 10-15°C, попередження зникає, а кількість обертів насадки можна встановити знову.

1.3 ПАКУВАННЯ

Пакування захищає прилад від транспортних пошкоджень. Пакувальні матеріали вибрані з урахуванням екологічності та технологій утилізації та дозволяють вторинну переробку.

Збережіть пакування (картонну коробку, поліетиленовий пакет, елементи з піністого поліуретану) на випадок відправлення приладу на техобслуговування.

1.4 УТИЛІЗАЦІЯ

Старі прилади повинні утилізуватися як електронне сміття. Їх не можна викидати разом з побутовими відходами. Повні фільтрувальні мішки слід викидати у залишкові відходи.

Дотримуйтеся правил Вашої місцевої комунальної системи утилізації сміття.



Дотримуйтеся місцевих вимог.

2. ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

Педикюрні апарати PODOLOG ECO та PODOLOG ONE використовують ротаційні інструменти, такі як фрези, шліфувальні насадки, за допомогою яких можна зняти, наприклад, ороговілу шкіру, мозолі, нігті та ін. на руках та ногах. Прилад призначений для застосування у наступних сферах діяльності: педикюр, дизайн нігтів, косметика, велнес.

Використання у інших сферах відбувається на власний ризик і може бути небезпечним. Використання приладу не за призначенням може привести до травм та матеріальних збитків.

Виробник не несе відповідальності за збитки, спричинені використанням приладу не за призначенням або неправильним обслуговуванням.

У разі використання не за призначенням або розбирання приладу жодні претензії за гарантією не приймаються!



Зміни, модифікації приладу та його аксесуарів недопустимі. У разі ремонту необхідно повторити всі перевірки на безпечність приладу.



Використання педикюрних апаратів не з педикюрною/медичною метою заборонене.

2.1 ВИМОГИ ДО КОРИСТУВАЧА

Педикюрний апарат може експлуатуватися тільки спеціалістами у галузі педикюру, косметологами, нейл-дизайнерами або представниками споріднених професій, знайомими з відповідним порядком дій та такими, що отримали відповідну освіту.

2.2 ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ДЛЯ ПЕРСОНАЛУ ТА КЛІЄНТІВ

- Використовуйте виключно високоякісні ротаційні інструменти згідно стандарту DIN EN ISO 1797-1 зі встановленим стандартом циліндричним хвостовиком 2,35 ммØ, циліндричний, тип 2.
- Дотримуйтеся керівництва з експлуатації цих інструментів та максимальної кількості обертів за даними від виробника інструментів, а також інструкцій з їх чищення, дезінфекції та стерилізації. Ви можете знайти додаткову інформацію в діючому основному каталозі компанії HELLMUT RUCK GmbH у розділі "Ротаційні інструменти".
- Заборонено одночасно торкатися роз'єму педалі приладу та клієнта.

- При застосуванні приладу обслуговуючий персонал має використовувати засоби захисту очей, роту та носу, а також вдягати рукавички.
- Обслуговуючий персонал повинен слідкувати за тим, щоб при роботі на ротаційні інструменти не потрапляло волосся, а також незакріплені предмети, такі як рушники, тампони і т.д.
- Після кожного користування або після кожного клієнта необхідно дезінфікувати, очистити та в разі необхідності стерилізувати інструмент, щоб уникнути можливого переносу збудників хвороб на наступних клієнтів. Ви можете знайти відповідні засоби у розділі "Гігієна" нашого каталогу.
- Усі забруднені поверхні ручки та приладу повинні бути очищені та дезінфіковані. Ні в якому разі не допускайте потрапляння рідин у ручку, це може призвести до пошкодження приладу.

3. ОСОБИСТИЙ ЗАХИСТ ТА ЗАХИСТ КЛІЄНТА

При професійному використанні за призначенням приладів PODOLOG ECO / ONE ризики обмежуються декількома пунктами.

3.1 ВИМОГИ ДО КОРИСТУВАЧА

Педикюрний апарат PODOLOG ECO / ONE може експлуатуватися тільки спеціалістами в галузі педикюру, косметологами, нейл-дизайнерами, лікарями або представниками споріднених професій, знайомими з відповідним порядком дій та такими, що отримали відповідну освіту.

3.2 ОСОБИСТИЙ ЗАХИСТ ТА ЗАХИСТ КЛІЄНТІВ

Для захисту користувачів, пацієнтів та третіх осіб слід дотримуватися наступних пунктів:

- Дозволяється використовувати виключно високоякісні ротаційні інструменти згідно стандарту DIN EN ISO 1797-1 зі встановленим стандартом циліндричним хвостовиком з діаметром 2,35 мм, ТИП 2. Для використовуваних ротаційних інструментів необхідно дотримуватись даних від виробника, зокрема щодо максимальної кількості обертів та підготовки інструментів (чищення, дезінфекції та стерилізації). Ви можете знайти додаткову інформацію в діючому основному каталозі компанії HELLMUT RUCK GmbH у розділі "Ротаційні інструменти".
- При використанні приладу персонал має вдягати захисні окуляри та маску. Довге волосся слід тримати зібраним при голові або прикривати його захисним чепцем.

- При роботі треба слідкувати за тим, щоб у зоні обробки не було об'єктів, які можуть потрапити до ротаційних частин.

3.3 МОЖЛИВІ РИЗИКИ ДЛЯ КЛІЄНТІВ

Технологія всмоктування пилу з потенційно присутніми збудниками хвороб значно знижує ризик їх (мікроорганізмів) перенесення. Регулярно та ретельно збираючи анамнез, можна розпізнати можливі ризики інфекції.

Небезпека вдихання пилу клієнтом зведена до мінімуму, а до обслуговування клієнтів з послабленим імунітетом слід ставитися особливо відповідально. Незважаючи на це, користувач обов'язково повинен вдягати маску для захисту рота та носу при роботі.



Після проведення робіт на вражених ділянках здоров'я ділянки шкіри та нігтів на наступному етапі необхідно обробляти дезінфікованими/стерилізованими інструментами.

3.3.1 НЕБЕЗПЕКА ВІД МАТЕРІАЛУ, ЩО ЗНИМАЄТЬСЯ

Небезпеку при відскакуванні уламків (уламків нігтів або частин грубозернистої шліфувальної поверхні) при достатній відстані до зони обробки можна розглядати як незначну.

Ризик вдихання шліфувального пилу з потенційно присутніми збудниками хвороб знижується до мінімуму завдяки ефективній технології всмоктування апарата PODOLOG ECO / ONE. Ретельне знезаражування шкіри перед роботою додатково знижує ризик інфекції.

3.3.2 НЕБЕЗПЕКА АЛЕРГІЧНИХ РЕАКЦІЙ

Оскільки клієнт, як правило, не торкається поверхонь апарата PODOLOG ECO / ONE, виникнення алергічних реакцій на складники ротаційних інструментів малоймовірне. Дуже короткий час контакту (менше 30 хвилин) також мінімізує такий ризик.

3.3.3 НЕБЕЗПЕКА ВІД РУХОМИХ ЧАСТИН ПРИЛАДУ

При високій кількості обертів та сильному притисковому зусиллі у зоні обробки може відбутися небажане нагрівання. У найгіршому випадку тепловиділення може пошкодити відповідні тканини.

При раптових рухах клієнта або неувважності користувача можливе непередбачене проникнення до шкіри. Однак при професійному використанні та постійному візуальному контролі цей ризик незначний.



Увага! Обов'язково необхідно уникати проникнення в шкіру!

3.4. МОЖЛИВІ РИЗИКИ ДЛЯ КОРИСТУВАЧА

Технологія всмоктування пилу з потенційно присутніми збудниками хвороб значно знижує ризик їх (мікроорганізмів) перенесення.

Небезпека вдихання пилу користувачем знижена до мінімуму.



З гігієнічних причин рекомендується вдягати маску для захисту обличчя/рота.

3.4.1 НЕБЕЗПЕКА ВІД МАТЕРІАЛУ, ЩО ЗНИМАЄТЬСЯ

Відсакування уламків (уламків нігтів або частин грубозернистої шліфувальної поверхні) та пил складають небезпеку через близькість до зони обробки.

Для мінімізації цього ризику користувач в процесі роботи має носити захисні окуляри та маску.

3.4.2 НЕБЕЗПЕКА АЛЕРГІЧНИХ РЕАКЦІЙ

Алергічні реакції на матеріал ручки не виключені, однак розцінюються як виключно рідкі. З гігієнічних причин рекомендується використовувати одноразові рукавички.

3.4.3 НЕБЕЗПЕКА ВІД РУХОМИХ ЧАСТИН ПРИЛАДУ

Волосся, прикраси та частини одягу можуть потрапити до ротаційних частин. Для уникнення пошкоджень довге волосся слід тримати зібраним при голові або прикривати його захисним чепцем. Прикраси забороняється носити з гігієнічних причин. Робочий одяг слід вибирати таким чином, щоб виключити можливість потрапляння до інструментів.

4. ЗАПУСК В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

4.1 ТЕХНІЧНА БЕЗПЕКА

- Перед першим використанням перевірте, чи відповідає тип струму та напруга у мережі зазначеним на типовому щитку даним.
- Поставте прилад на рівну стабільну поверхню.
- При установці приладу зверніть увагу на те, що вентиляційні отвори приладу повинні лишатися відкритими.
- Уникайте пошкоджень кабелю живлення внаслідок придавлювання, згинання або тертя об гострі кути.
- Не всмоктуйте рідини.
- Захищайте прилад від потрапляння будь-якого типу вологи. Потрапляння вологи у прилад спричинює небезпеку удару електричним струмом!
- Перед кожним чищенням/обслуговуванням вимикайте прилад та витягайте штекер з мережі.
- Ніколи не опускайте прилад у воду або інші рідини.
- У разі пошкодження або неполадок у роботі приладу одразу ж вимкніть його з мережі.
- Проводити ремонт може тільки кваліфікований спеціаліст.
- У разі розбирання приладу жодні претензії за гарантією не приймаються!
- Використовувані інструменти повинні відповідати стандарту DIN EN ISO 1797-1 для гарантованої надійної роботи приладу, див. також розділ 2.2 "Правила безпеки для персоналу та клієнтів", сторінка 12.
- Не використовуйте прилад PODOLOG ECO / ONE у безпосередній близькості та не встановлюйте його разом з іншими приладами. Якщо це необхідно, перевірте PODOLOG ECO / ONE на роботу за призначенням.



Використання інших аксесуарів, що відрізняються від рекомендованих, може призвести до підвищеного викиду пилу або зниження надійності приладу.



Небезпека задушення шлангом ручки або кабелем живлення. Не допускайте дітей до приладу.



Для необхідних аксесуарів (маленькі частини) існує ризик проковтування. Не допускайте дітей до приладу.



При транспортуванні між використаннями приладу користуйтеся передбаченим для приладу пакуванням, щоб захистити його від механічних пошкоджень та вологи.



При домашньому застосуванні кабель живлення може бути пошкоджений, наприклад, тваринами, через що може виникнути небезпека.

Регулярно перевіряйте кабель живлення на пошкодження. У випадку пошкодження вимкніть прилад з мережі.



При домашньому застосуванні виникає небезпека використання приладу дітьми. Не допускайте дітей до приладу.



Захищайте прилад від пошкодження шкідниками, постійно перевіряйте та за необхідності чистіть його.

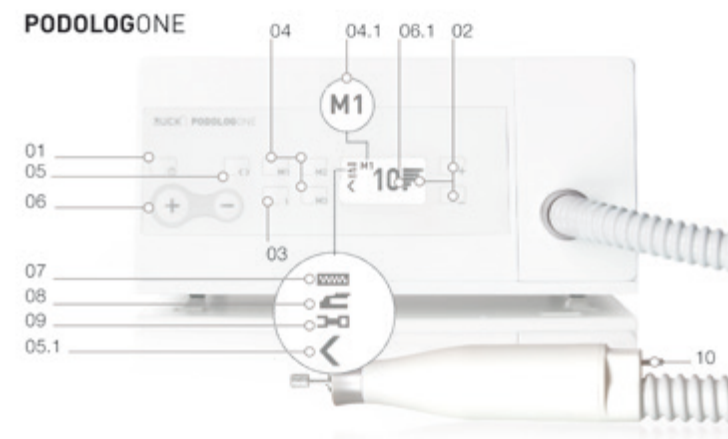
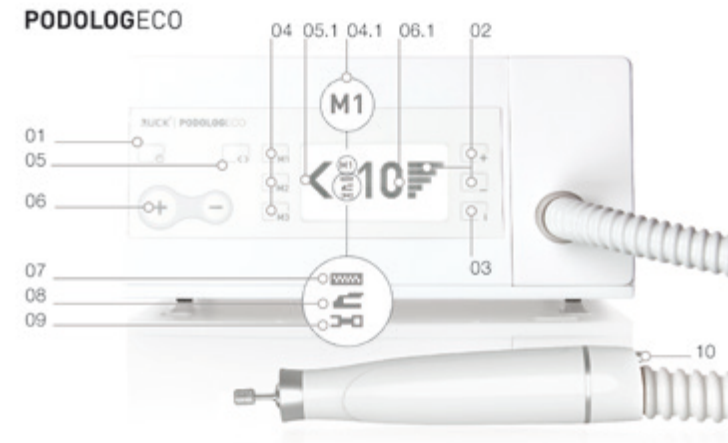


Дотримуйтеся інструкцій з експлуатації та транспортування приладу.



Слідкуйте за тим, щоб штекер приладу завжди був у добрій досяжності для вимикання з мережі. Штекер відокремлює прилад від мережі живлення.

5. ЕКСПЛУАТАЦІЯ



01	Кнопка "Режим очікування"	Активувати або деактивувати режим очікування.
02	Потужність всмоктування	Підвищити [+] або зменшити [-] потужність всмоктування. Потужність відображається на дисплеї.
03	Інфоменю [i]	Це меню дає Вам можливість, наприклад, запустити очищення ручки або дізнатися, коли передбачається наступна заміна фільтра або обслуговування. Щоб змінити основні настройки (наприклад, мова), натиснути та утримувати 5 секунд.
04	Кнопка "Зберегти" налаштування	Три різні комбінації кількості обертів / напряму обертання / потужності всмоктування, які можна зберегти у пам'яті приладу. Дані у пам'яті відображаються на дисплеї (04.1). Кнопки [M1] [M2] потрібні при заміні фільтра.
05	Напрямок обертання: право- / ліворуч	Задаете напрям руху інструменту праворуч або ліворуч.
06	Регулятор кількості обертів	За його допомогою можна налаштувати кількість обертів з шагом у 1/1000. Поточна кількість обертів відображається на дисплеї (06.1). При знятті регулятора обертів усі кнопки блокуються.
07	Фільтрувальний мішок для пилу	Цей символ з'являється як нагадування про необхідність заміни фільтрувального мішка.
08	Педаль	Цей символ відображається, коли до приладу під'єднана опціональна педаль.
09	Обслуговування	Цей індикатор нагадує про планове обслуговування.
10	Увімкнути/вимкнути	Ця кнопка вмикає та вимикає прилад

5.1 ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

- Відкрийте висувну секцію для фільтрувального мішка для пилу, потягнувши за штуцер шлангу.
- Перевірте, чи встановлений у прилад фільтрувальний мішок, який входить до комплекту. Якщо ні, вдягніть фільтрувальний на гільзу, див. стор. 35.
- Закрийте висувну секцію, засунувши її всередину.
- Увімкніть прилад кнопкою режиму очікування.



= кнопка режиму очікування влк./вимк.



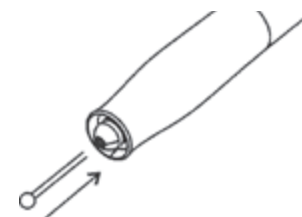
В жодному разі не працюйте без фільтрувального мішка.



Висувна секція для фільтрувального мішка при роботі завжди має бути зачинена.
При відкритті висувної секції прилад PODOLOG ECO / ONE вимикається.

5.1.1 ЯК ВСТАВИТИ РОТАЦІЙНИЙ ІНСТРУМЕНТ

Вставте потрібний Вам для роботи ротаційний інструмент (шліфувальну насадку/фрезу) у отвір у ручці.



Тепер інструмент треба вставити (швидкозатискний патрон).



Повністю вставляйте хвостовик інструменту!



Слідкуйте за тим, щоб хвостовик інструменту не був зігнутим, тому що в такому випадку може виникнути розбалансування, яке може спричинити пошкодження ручки та негативно вплинути на кріплення інструменту.

5.1.2 ЯК ВМИКАТИ PODOLOG ECO / ONE



Доторкніться до кнопки "Режим очікування". Тепер прилад PODOLOG ECO / ONE увімкнений та готовий до використання.

При першому ввімкненні прилад PODOLOG ECO / ONE налаштовується на Вашу мову та сферу діяльності. Ви можете додатково активувати нагадування про проведення обслуговування, яке дуже зручно нагадає Вам про необхідність наступного обслуговування. Також див. розділ 6. ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЧИЩЕННЯ Крок за кроком Ви пройдете по стартовому меню. У кінці підтвердить введені Вами дані кнопкою [M1].

Індикатори на дисплеї при першому ввімкненні приладу PODOLOG ECO / ONE:



THANK YOU FOR CHOOSING A PODOLOG



LANGUAGE SELECTION



MY FIELD OF ACTIVITY IS:

[M1] FOOTCARE/CHIROPODY

[M2] NAIL DESIGN

[-] BACK

01 / 04



SERVICE REMINDER

[M1] ACTIVATE

[M2] DEACTIVATE

[-] BACK

03 / 04



THANK YOU

[-] BACK [M1] DONE

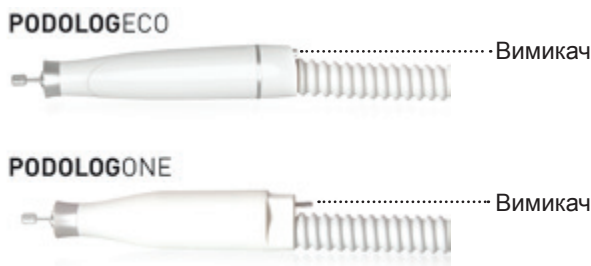
04 / 04



Якщо у майбутньому Ви захочете змінити налаштування у стартовому меню, натисніть та утримуйте кнопку [i] протягом 5 секунд.

5.1.3 ЯК УВІМКНУТИ РУЧКУ

Виставте потрібну кількість обертів за допомогою поворотного регулятора. Відображуване значення x 1000 означає кількість обертів (об./хв). Візьміть у руки ручку та увімкніть її за допомогою вимикача на її задньому кінці.



Мотор працює із заданою кількістю обертів, Ви можете починати роботу.



Задана кількість обертів не повинна перевищувати максимальну допустиму кількість обертів для Вашого інструменту.

5.1.4 ЯК ВИМКНУТИ РУЧКУ

Вимкніть при запущеному моторі ручки вимикач на задньому кінці ручки. Мотор вимкнеться, Ви можете припинити роботу.

5.1.5 ЯК ВИМКНУТИ PODOLOG ECO / ONE



Доторкніться до кнопки "Режим очікування". Тепер PODOLOG ECO / ONE вимкнений і знаходиться у режимі очікування.



Слідкуйте за тим, щоб штекер приладу завжди був у добрій досяжності для вимикання з мережі. Штекер відокремлює прилад від мережі живлення.

5.2 НАЛАШТУВАННЯ

5.2.1 КІЛЬКІСТЬ ОБЕРТІВ МОТОРУ РУЧКИ

Кількість обертів, яка підходить для інструменту, виставляється за допомогою поворотного регулятора.

Обертайте за годинниковою стрілкою	– Кількість обертів підвищиться макс. кількість обертів: 25 000 об./хв
Обертайте проти годинникової стрілки	– Кількість обертів знизиться мін. кількість обертів: 4 000 об./хв

Для великих фрез оптимальна кількість обертів знаходиться у діапазоні від 8 000 до 12 000 обертів.

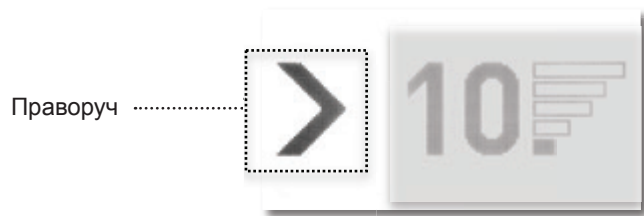


Задана кількість обертів не повинна перевищувати максимальну допустиму кількість обертів для Вашого інструменту.

У розділі головного каталогу компанії HELLMUT RUCK GmbH "Ротаційні інструменти" Ви знайдете максимальну допустиму кількість обертів для всіх фрез та шліфувальних насадок.

5.2.2 НАПРЯМ ОБЕРТАННЯ - ПРАВОРУЧ/ЛІВОРУЧ

Ви можете вибрати напрям обертання Вашого ротаційного інструменту праворуч або ліворуч залежно від того, лівша Ви чи правша.



Стрілка вказує на напрям обертання.



Стрілка показує праворуч - рух праворуч



Стрілка показує ліворуч – рух ліворуч

5.2.3 ЗМІНА НАПРЯМУ ОБЕРТАННЯ

Напрямок руху можна змінити під час експлуатації.

Доторкніться до кнопки зі стрілкою. Задана кількість обертів автоматично знижується до нуля, напрям руху змінюється. Мотор знову працює з вказаною кількістю обертів.

5.2.4 ЗМІНА ПОТУЖНОСТІ ВСМОКТУВАННЯ

Ви можете адаптувати значення потужності всмоктування в залежності від ситуації.

Багаторазове натискання кнопки [-] - потужність всмоктування знижується. Багаторазове натискання кнопки [+] - потужність всмоктування збільшується. Утримання відповідної кнопки налаштовує потужність всмоктування у необхідному напрямі.

Є п'ять ступенів потужності системи всмоктування.



5.2.5 ЯК ЗБЕРЕГТИ НАЛАШТУВАННЯ

Щоб полегшити свою роботу, Ви можете зберегти до трьох різних налаштувань кількості обертів, напрям руху та потужності системи всмоктування. За допомогою кнопок [M1], [M2] та [M3] Ви можете зберегти та викликати з пам'яті потрібні налаштування.

Встановіть потрібну кількість обертів за допомогою поворотного регулятора. Виберіть напрям руху праворуч або ліворуч. Виберіть силу всмоктування. Натисніть відповідну кнопку [M1], [M2] або [M3] і утримуйте її приблизно 2 секунди.

На дисплеї з'явиться "ЗБЕРЕЖЕНО".



SAVED

Коротке натискання кнопок [M1], [M2] або [M3] викликає налаштування збережені під цією кнопкою.



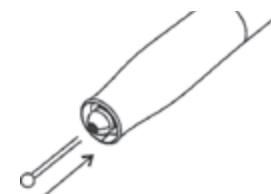
Налаштування можна перемикаєти у будь-який час при експлуатації.



Задана кількість обертів не повинна перевищувати максимальну допустиму кількість обертів для Вашого інструменту.

5.3 ЗАМІНА ІНСТРУМЕНТУ

- Вимкніть мотор на ручці.
- Витягніть інструмент з ручки.
- Установіть інший інструмент в отвір ручки.



Інструмент можна замінювати, тільки коли мотор ручки вимкнений.

Повністю вставляйте хвостовик інструменту!

5.4 ЕРГОНОМІЧНІ СПОСОБИ УТРИМУВАННЯ РУЧКИ

5.4.1 УТРИМУВАННЯ ЯК РУЧКИ

При утримуванні ручки таким чином Ви зможете зручно та точно проводити тонкі роботи.



5.4.2 УТРИМУВАННЯ ЗВЕРХУ

При великій площі проведення робіт можна спрямовано працювати без зайвої напруги, якщо взятися за ручку зверху та підтримувати її великим пальцем.

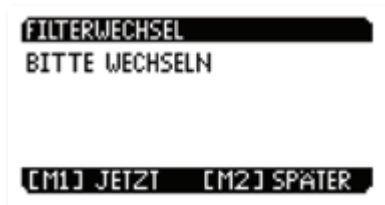


5.5 ІНФОРМАЦІЙНЕ МЕНЮ

ІНФОМЕНЮ надає Вам можливість викликати на дисплей наступну інформацію. Гортати окремі пункти меню можна натисканням кнопок [+] та [-].

5.5.1 ЗАМІНА ФІЛЬТРУ

Якщо Ви побажаєте замінити фільтр для мілкої пилу, Ви зможете зробити це за допомогою ІНФОМЕНЮ, а також одночасно повідомити прилад про те, що був поставлений новий фільтр. Детальний опис Ви знайдете у п. 6.2.1 ЗАМІНА ФІЛЬТРУ на стор. 35.



FILTER CHANGE
PLEASE CHANGE

[M1] NOW [M2] LATER



FILTER
HAS A NEW FILTER BEEN
INSERTED?

[M1] YES [M2] CANCEL

5.5.2 ЯК ПОДИВИТИСЯ НАСТУПНИЙ ЧАС ОБСЛУГОВУВАННЯ

За допомогою цього зручного індикатора Ви можете дізнатися, коли слід проводити наступне обслуговування Вашого приладу PODOLOG ECO / ONE.

ТИП ПРИЛАДУ:	PODOLOG ECO	PODOLOG ONE
Обслуговування необхідне через:	2 роки або через 900 годин експлуатації	2 роки або через 360 годин експлуатації



INFO MENUE 02/ 03
ACTIVATE SERVICE REMINDER?

PLEASE PRESS [M1]
[+/-] SCROLL [i] MAINMENU

5.5.3 ЯК АКТИВУВАТИ НАГАДУВАННЯ ПРО ОБСЛУГОВУВАННЯ

Після активації нагадування про обслуговування Ваш прилад PODOLOG ECO / ONE сповіщатиме Вас про термін наступного обслуговування. Цю функцію можна ввімкнути/вимкнути у ІНФОМЕНЮ. Через 900 годин експлуатації для PODOLOG ECO та 360 годин експлуатації для PODOLOG ONE на дисплеї з'явиться індикатор "Обслуговування".



INFO MENUE 03 / 03
ACTIVATE SERVICE REMINDER?

PLEASE PRESS [M1]
[+/-] SCROLL [i] MAINMENU



INFO MENUE 03 / 03
DEACTIVATE SERVICE REMINDER?

PLEASE PRESS [M1]
[+/-] SCROLL [i] MAINMENU



6. ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЧИЩЕННЯ

6.1 ОБСЛУГОВУВАННЯ

Прилад PODOLOG ECO / ONE загалом не потребує обслуговування. Основне обслуговування полягає у заміні фільтру. Це гарантує бездоганну роботу системи всмоктування пилу.



Після кожного використання прилад необхідно почистити зовні, дезінфікувати у разі необхідності та витирати ручку від решток пилу щонайменше раз на день.

Відповідні засоби Ви зможете знайти у нашому каталозі у розділі "Чищення та дезінфекція". Для чистки та дезінфекції моторного блоку рекомендуємо безспиртові дезінфікуючі серветки RUCK (артикул № 2942801).



Перед кожним чищенням вимикайте прилад та витягайте штекер з мережі!



Регулярно відправляйте прилад на обслуговування за адресою:


HELLMUT RUCK GmbH
Даймлерштрассе 23
D-75305 Ноєнбюрг


тел. +49 (0) 7082.944 20
Факс: +49 (0) 7082.944 22 22
kontakt@hellmut-ruck.de

6.2 ЗАМІНА ФІЛЬТРУ

Проводити заміну фільтра необхідно не рідше ніж через 30 годин експлуатації ручки. За допомогою відповідного символу на дисплеї прилад нагадує про те, що треба замінити фільтрувальний мішок для пилу.

Виберіть:

 = ЗАРАЗ

 = ПІЗНІШЕ

Якщо Ви виберете "ПІЗНІШЕ", через кожні 5 годин прилад буде питати про заміну фільтра, доки ви її не проведете.

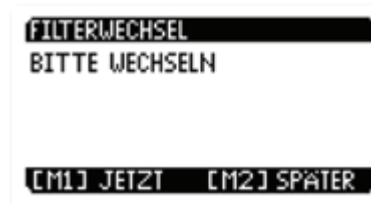
6.2.1 ЗАМІНА ФІЛЬТРУВАЛЬНОГО МІШКУ ДЛЯ ПИЛУ



Висувна секція
з фільтруваль-
ним мішком для
пилу

Штуцер
шлангу

Прилад нагадує Вам про заміну фільтрувального мішку для пилу. Також рекомендується щотижня перевіряти рівень пилу у фільтрі. Для заміни фільтрувального мішку натисніть кнопку [i], щоб зайти до ІНФОМЕНЮ. Потім гортайте пункти меню кнопками [+] та [-], доки не знайдете пункт "Заміна фільтра":



FILTER CHANGE
PLEASE CHANGE

[M1] NOW [M2] LATE

Для початку заміни натисніть кнопку M1.



FILTER
HAS A NEW FILTER BEEN INSERTED? "

[M1] YES [M2] CANCEL

Потягніть за штуцер шлангу, щоб витягти висувну секцію з фільтрувальним мішком для пилу. Тримайте секцію штуцером догори. Тепер зніміть повний фільтрувальний мішок з гільзи. Закрийте його спеціально передбаченою пробкою.

Надягніть новий фільтрувальний мішок на гільзу. Закрийте висувну секцію.



SAVED

Підтвердіть заміну натисканням кнопки [M1]. Ви повернетеся до СТАНДАРТНОГО МЕНЮ.



Фільтрувальний мішок не можна витрушувати та повторно використовувати.



Якщо Ви використовуєте прилад для обробки штучних нігтів (дизайн нігтів, укріплення нігтів), враховуйте те, що через більшу кількість запилюваного матеріалу термін заміни фільтру зсувається. Для безпроблемної експлуатації рекомендується щотижня перевіряти наповнюваність фільтру. При обробці штучних нігтів подбайте про особистий захист Ваших очей та дихальних шляхів (маска та захисні окуляри)!



Раз на тиждень слід перевіряти правильність положення фільтрувального мішка у висувній секції та рівень його наповнення. Порядок дій при цьому відповідає описаному вище. У разі необхідності замініть фільтрувальний мішок.

6.2.2 ДЕ ВЗЯТИ НОВИЙ ФІЛЬТРУВАЛЬНИЙ МІШОК ДЛЯ ПИЛУ?

Нові пилові фільтри можна замовити у компанії HELLMUT RUCK GmbH, артикул № 1105003.



Використовуйте тільки оригінальні фільтрувальні мішки.

6.3 ОЧИЩЕННЯ МОТОРНОГО ВІДСІКУ

Після кожного використання необхідно почистити ручку всередині та дезінфікувати гільзу. Для цього гільзу ручки можна зняти.



Дотримуйтеся даних від виробника та рекомендацій щодо чистячих та дезінфікуючих засобів, а також щодо відповідних приладів.

6.3.1 ОЧИЩЕННЯ МОТОРНОГО ВІДСІКУ



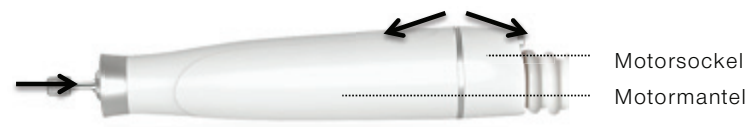
Не використовуйте дезінфікуючий спрей. При цьому у прилад може проникнути волога і таким чином спричинити пошкодження підшипників.



Для бережливої чистки та дезінфекції моторного блоку рекомендуємо безспиртові дезінфікуючі серветки RUCK (артикул № 2942801).

Для чищення ручки можна розібрати.

Для чищення гільзи ручки її можна зняти, злегка нахиливши корпус та опору мотора.



При цьому роз'єднується штекерне з'єднання з мотором.

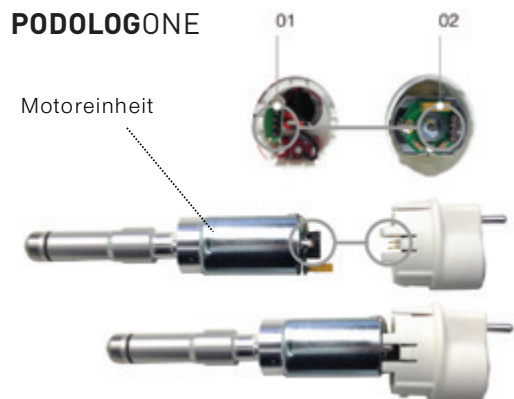
Тепер мотор можна витягти разом з затискним патроном, наприклад, за допомогою стержня, який поставляється в комплекті. Тепер гільзу ручки можна почистити всередині.

При зборці ручки встановіть мотор по направляючим корпуса. При приєднанні мотора обережно прикладіть штекерний роз'єм (02) та рухайте його так, щоб не пошкодити контактні пини (01). Звертайте увагу на правильне, рівностороннє штекерного з'єднання.

PODOLOGECO



PODOLOGONE



У жодному разі не опускайте ручку у воду або іншу рідину, при цьому виникає небезпека враження електричним струмом.



Не використовуйте дезінфікуючий спрей. У прилад може потрапити волога, що може призвести до пошкодження електроніки.



Для бережливої чистки та дезінфекції моторного блоку рекомендуємо безспиртові дезінфікуючі серветки RUCK (артикул № 2942801).

6.4 ОЧИЩЕННЯ ТА ДЕЗІНФЕКЦІЯ

Небезпека переносу захворювання! Недостатня дезінфекція може призвести до передачі захворювань. Обов'язково виконуйте вимоги національного компетентного органа з гігієни тіла та дезінфекції. Використовуйте безспиртові дезінфікуючі серветки компанії RUCK® (Артикул 2942801). Не використовуйте дезінфікуючі спреї. Поверхні потрібно добре провітрити перед наступним використанням крісла, щоб вони повністю висохли після використання дезінфікуючого засобу, але не витирати насухо.

Після кожного використання необхідно продезінфікувати зовнішні поверхні ручки та передню частину блоку керування відповідним дезінфікуючим засобом.

Після завершення роботи необхідно зняти гільзу ручки та очистити і продезінфікувати всі доступні поверхні (внутрішню частину ручки, внутрішню та зовнішню частину гільзи). Також необхідно продезінфікувати шланг всмоктування. Ми рекомендуємо використовувати для дезінфекції всіх частин блоку керування та ручки безспиртові дезінфікуючі серветки RUCK (артикул № 2942801) з нашого основного каталогу або нашої Інтернет-сторінки: www.hellmut-ruck.de.



У жодному разі не опускайте прилад у воду або іншу рідину, при цьому виникає небезпека враження електричним струмом.



Не використовуйте дезінфікуючий спрей. У прилад може потрапити волога, що може призвести до пошкодження електроніки.



Для бережливої чистки та дезінфекції моторного блоку рекомендуємо безспиртові дезінфікуючі серветки RUCK (Артикул 1105003 Запасний фільтр для PODOLOG ECO/PODOLOG ONE, 3 шт.).

7. АКСЕСУАРИ ТА ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ



Примітка! Перераховані нижче аксесуари можна використовувати виключно з приладом *PODOLOG ECO / ONE*.

Експлуатація з іншими медичними електричними приладами може призвести до посиленого викиду пилу або зниження надійності медичного електроприладу.

7.1 ІНСТРУМЕНТИ

Ви можете використовувати будь-які ротаційні інструменти (фрези, шліфувальні та полірувальні насадки) згідно стандарту DIN EN ISO 1797-1 зі стандартним хвостовиком 2,35ммØ. У нашому каталозі Ви знайдете багатий вибір товарів.

7.2 ФІЛЬТРУВАЛЬНИЙ МІШОК ДЛЯ ПИЛУ

Використовуйте тільки оригінальні фільтрувальні мішки для пилу Артикул 1105003. Запасний фільтр для PODOLOG ECO/PODOLOG ONE, 3 шт.

8. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

PODOLOG ECO	МОДЕЛЬ НА 230В	МОДЕЛЬ НА 115В
Габарити блоку керування (Ш/Г/В) у мм	250/235/120	250/235/120
Вага у г	Приблизно 2800	Приблизно 2800
Габарити ручки Довжина у мм	127	127
Вага у г	Приблизно 110	Приблизно 110
Напруга Блок керування	230В, 50 Гц перемінного струму	115В, 60 Гц перемінного струму
Споживання потужності	макс. 250 ВА	макс. 250 ВА
Напруга мікромотору	24В	24В
Експлуатаційне навантаження	40 Вт	40 Вт
Кількість обертів холостого ходу (об./хв)	25 000	25 000
Об'ємний потік при максимальній потужності*	прибл. 190 л/хв	прибл. 190 л/хв
Запобіжник	T 1,6 A	T 3,15 A
Обслуговування неохідне через:	2 роки або через 900 годин експлуатації	2 роки або через 900 годин експлуатації

* Об'ємний потік (л/хв.) вимірюється відкаліброваним приладом на вході повітря.

PODOLOG ONE	МОДЕЛЬ НА 230В	МОДЕЛЬ НА 115В
Габарити блоку керування (Ш/Г/В) у мм	250/235/120	250/235/120
Вага у г	Приблизно 3300	Приблизно 3300
Габарити ручки Довжина у мм	122	122
Вага у г	Приблизно 110	Приблизно 110
Напруга Блок керування	230В, 50 Гц перемінного струму	115В, 60 Гц перемінного струму
Споживання потужності	макс. 350 ВА	макс. 350 ВА
Напруга мікромотору	24В	24В
Експлуатаційне навантаження	40 Вт	40 Вт
Кількість обертів холостого ходу (об./хв)	25 000	25 000
Об'ємний потік при максимальній потужності*	прибл. 155 л/хв	прибл. 155 л/хв
Запобіжник	T 2,5 А	T 5 А
Обслуговування необхідне через:	1 рік або через 360 годин експлуатації	1 рік або через 360 годин експлуатації

* Об'ємний потік (л/хв.) вимірюється відкаліброваним приладом на вході повітря.

Електромагнітної взаємодії між приладом PODOLOG ECO / ONE та іншими приладами не виявлено.

8.1 НАВКОЛИШНЄ СЕРЕДОВИЩЕ

ОТОЧУЮЧА ТЕМПЕРАТУРА	
під час експлуатації	+10 °C до +40 °C
при транспортуванні та зберіганні	-25 °C (без перевірки відносної вологості) до +70 °C (при відносній вологості до 90% без конденсації)
Вологість повітря	15 % до 90 % (без конденсації)
Повітряний тиск	700 ГПА (≈ 3000 М НАД РІВНЕМ МОРЯ) - 1060 ГПА

9. ГАРАНТІЯ

Ви отримуєте гарантію на продукт строком на 2 роки. Звичайний знос поверхонь, роликів і т. д., а також інших рухомих компонентів не є гарантійним випадком. Сліди використання, а також зумовлені віком та строком служби ознаки зношення та спрацювання, які є наслідком нормального використання з урахуванням продуктивності та особливостей пристрою, відповідають умовам договору і в правовому сенсі не є дефектами.

Термін гарантії починається з дати придбання, в яку перший покупець отримав продукт. Дата придбання підтверджується квитанцією про оплату. У рамках гарантії компанія HELLMUT RUCK безкоштовно ремонтує або замінює за вибором компанії RUCK дефектні прилади. Передумовою є відправлення дефектного продукту з касовим чеком за рахунок покупця. За рекламациї за межами Німеччини відповідають місцеві представництва. У спірних випадках можлива відправка назад за домовленістю з RUCK.

Гарантійні вимоги не задовольняються, якщо наша сервісна служба встановить, що несправність обумовлена неналежним монтажем устрою чи помилками при монтажі, неналежною експлуатацією пристрою або помилками при експлуатації, недотриманням вказівок, що містяться в посібнику з експлуатації, зовнішніми впливами, виконанням ремонту або внесенням змін до пристрою не уповноваженими особами.

Гарантія обмежується ремонтом або заміною продукту. Більш широка відповідальність (зокрема, за неотримання прибутку) виключена. Якщо виявиться, що мова йде про неполадку, на яку гарантія не поширюється, або що закінчився термін гарантії, витрати на перевірку та ремонт несе клієнт.

Ми залишаємо за собою право не внесення змін та відхилень від технічного виконання пристрою.

10. УТИЛІЗАЦІЯ



НЕБЕЗПЕЧНО ДЛЯ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА!

Неправильна утилізація приладу небезпечна для навколишнього середовища.

>>> По завершенню терміну експлуатації передайте прилад **PODOLOG ECO / ONE** у наявні служби повернення або збору!



HELLMUT RUCK GmbH | Даймлерштрассе 23 | D-75305 Ноєнбюрг
web www.hellmut-ruck.de | тел. +49 (0)7082. 944 20 | факс +49 (0)7082. 944 22 22



Sicherheitsempfehlungen

- Bis zum erstmaligen Einsatz sollte die Aufbewahrung rotierender Instrumente in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub- und feuchtigkeitsgeschützt erfolgen.
- Zur eventuellen Rückverfolgung die Verpackung auch während der Nutzungsphase aufbewahren.
- Einwandfreie, gewartete und gereinigte Turbinen-, sowie Hand- und Winkelstück-Antriebe einsetzen.
- Instrumente so tief wie möglich einspannen; Feststift prüfen.
- Atem-/ Augenschutz und Absaugung benutzen.
- Instrumente vor dem Ansetzen an das Objekt auf Drehzahl bringen; dabei auf exakten Rundlauf achten.

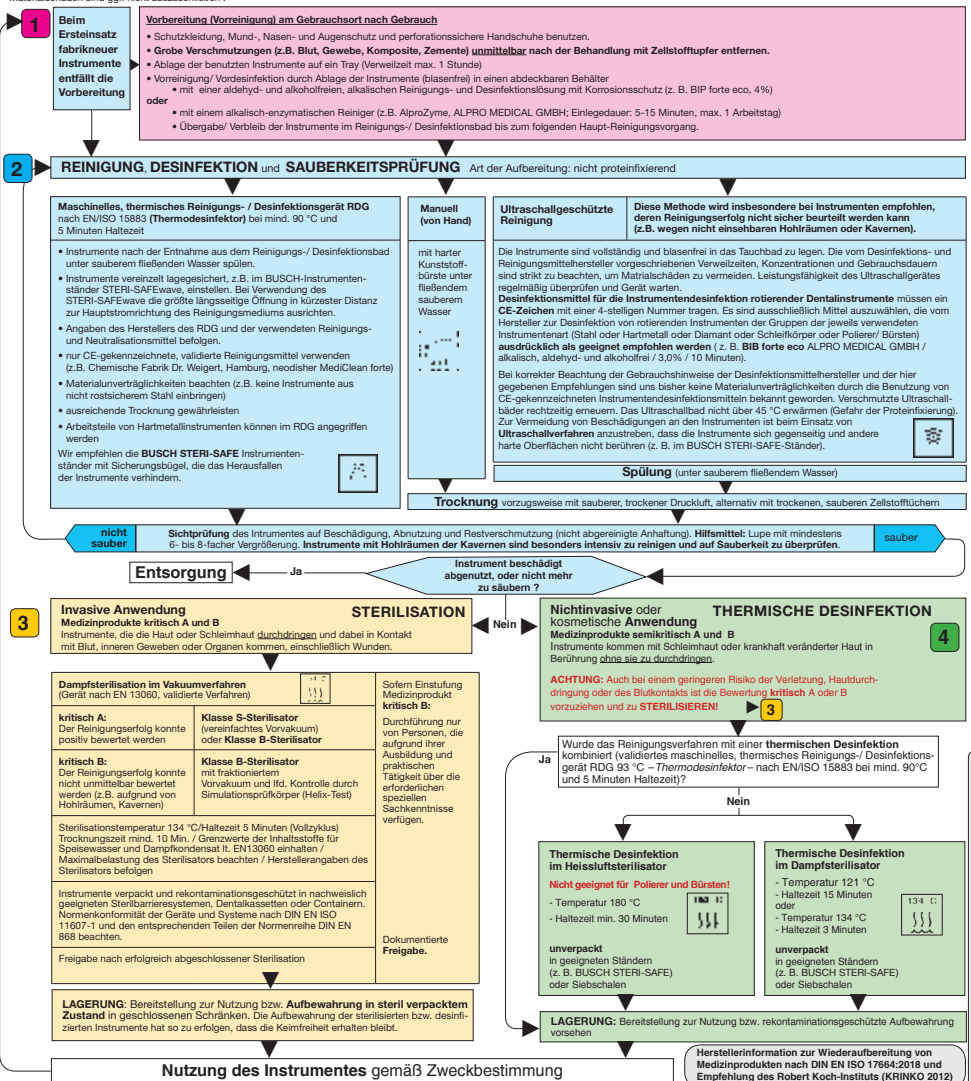
- Maximal zulässige Umdrehungszahl beachten (auf jeder BUSCH-Packung angegeben. Überhitzungs-/Verletzungsgefahr).
- Verkanten und Hebeln der Instrumente vermeiden.
- Andruckkraft 0,3 bis 2 N nicht überschreiten (Bruchgefahr sowie Gefahr latenter Verletzungen im Arbeitsbereich sowie Gefahr heterotroper Ossifikation nach Überhitzung/Verbrennung).
- Instrumente nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung einsetzen.
- Das Nicht-Beachten oder Vernachlässigen der aufgeführten Hygieneempfehlungen kann zur Übertragung von Krankheitserregern führen.
- Möglichst die gesamte Arbeitsteilung nutzen, um punktuelle Überbelastung z.B. der Spitzen (mechanische Überbeanspruchung und lokale Überhitzung) zu vermeiden.

- Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung (Überhitzung) ist für eine ausreichende Wasserkühlung zu sorgen. In der zahnärztlichen Praxis mindestens 50 ml in der Minute vorsehen.
- Bei FG-Instrumenten mit einer Gesamtlänge von mehr als 22 mm oder einem Kopfdurchmesser größer als 2 mm kann zusätzliche Kühlung erforderlich sein.
- Bei chirurgischen Instrumenten mit langem Schaft ist ggf. eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Verborgene bzw. nicht rundlaufende Instrumente oder Instrumente mit beschädigten/abgenutzten Arbeitsteilen müssen zur Vermeidung von Verletzungen oder Überhitzung durch Reibung stumpfer Instrumente aussortiert und entsorgt werden.

Hygieneempfehlungen

Anwendungsbereich: Rotierende Stahl-, Hartmetall-, Keramik- und Diamantinstrumente, Polierer, Schleifkörper und Bürsten zur Anwendung am Menschen. Die Instrumente werden im unsterilen Zustand ausgeliefert. Sie müssen vor dem Ersteininsatz und nach jeder Nutzung desinfiziert, gereinigt und desinfiziert oder ggf. sterilisiert werden. Aus hygienischen und technischen Gründen müssen Schleifkörper und Schleifkappenträger unmontiert desinfiziert und sterilisiert werden.

Einschränkung der Wiederaufbereitung: Prophylaxe-Bürsten sind Einmalprodukte, da eine rückstandsfreie Reinigung nicht gewährleistet werden kann. Bei nicht rostischen Instrumenten sind Desinfektions- und Reinigungsmittel mit Korrosionsschutz zu verwenden. **Nicht rostische Instrumente sind nicht für den Dampfsterilisator geeignet.** Die Produktlebensdauer wird von Verschleiß und Beschädigung durch den Gebrauch der Instrumente bestimmt - eine genaue Angabe über die Anzahl von Wiederbearbeitungen kann daher nicht gegeben werden. Niemals Wasserstoffperoxid H₂O₂ zur Instrumentendefektion verwenden - Materialschäden sind ggf. nicht auszuschließen!





HELLMUT RUCK GMBH
DAIMLERSTRASSE 23
D-75305 НОЕНБЮРГ
ТЕЛ. +49 (0)7082. 944 20
ФАКС +49 (0)7082. 944 22 22

ЕЛ. ПОШТА: KONTAKT@HELLMUT-RUCK.DE
ВЕБ-САЙТ WWW.HELLMUT-RUCK.DE